



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

## 堂區地址

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2012年07月29日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

### † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

### † 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

### † 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪

## † Stewardship Report 2012-2013

Yearly Goal \$171,600

Weekly Goal \$3,300

July 22: \$ 3,388.75

Total to date \$ 9,940.75

Thank you for your generosity

### † 明供聖體

每月首週六 7:30pm

### † 聖神同禱會

每月第二、四週六 8pm 一號教室

### † 下週彌撒經文 (7/30/12 - 8/5/12)

週一 耶 Jr 13:1-11 瑪 Mt 13:31-35

週二 耶 Jr 14:17-22 瑪 Mt 13:35-43

週三 耶 Jr 15:10,16-21 瑪 Mt 13:44-46

週四 耶 Jr 18:1-6 瑪 Mt 13:47-53

週五 耶 Jr 26:1-9 瑪 Mt 13:54-58

週六 耶 Jr 26:11-16,24 瑪 Mt 14:1-12

常年期第十八主日 (18th Sunday in Ordinary Time)

出 Ex 16:2-4,12-15 弗 Ep 4:17,20-24 若 Jn 6:24-35

### † 本週主日彌撒釋義

常年期第十七主日 (17th Sunday in Ordinary Time)

列下 2K 4:42-44 弗 Ep 4:1-6 若 Jn 6:1-15

四部福音都記載了五餅二魚使五千多男人吃飽的奇跡；這是耶穌在加里肋亞施行的最後一個奇跡；也是結束在那裏傳教工作的奇跡。

我們今年是輪到禮儀年的乙年，一般來說，禮儀年常年期乙年的主日福音都是取自馬爾谷福音，不過增餅奇跡？例外地取用了若望福音。若望福音整個第六章都是關於增餅奇跡，以及奇跡之後耶穌的道理。教會在以後一連四個主日便是誦讀若望福音第六章。這是意義非常豐富的一章；教會在每三年循環一次的主日禮儀中，願意信友有一次完整地默想這章福音。

今天的福音便是記載增餅奇跡的本事。由於這是大家熟悉的奇跡，我們立刻便問它有什麼神聖的意義。奇跡是標記，通過有形可見、超過尋常的事跡，通傳有關天主救人的訊息。那麼增餅奇跡今天對於我們的信仰生活說了些什麼呢？為熟讀舊約的猶太人，這個奇跡象徵天主親自救援人類的時間已到，祂的臨近將使飢渴的人，不餓也不渴。依撒意亞先知書中是這樣預言那個好日子的：「他們將在各路上被放牧，他們的牧場是在一切荒嶺上。他們不餓也不渴……因為那憐憫他們的常領著他們，引領他們到水泉傍」(49:9-10)。現在，我們的牧者耶穌基督來到人間，增餅增魚，使五千多男人不餓不渴，表示天主最後親自救人的時間已經來到。

不過，後來的初期教會紀念與講解這個增餅奇跡，特別強調一個重要思想：耶穌那次增餅使人吃飽，現在祂繼續使相信祂的人飽餓，那便是後來祂在晚餐中建立的聖體聖事。所以描寫增餅奇跡中的耶穌，福音作者應用的字句，如同耶穌在晚餐中差不多：「耶穌就拿起餅，祝謝後，分開……」；這不是與我們彌撒中祝聖麵餅的話很近似嗎？

由於增餅奇跡與聖體聖事這樣接近，所以現代教會往往延伸這個關係，要求參加感恩祭的信徒，關心四周飢渴的弟兄姊妹。既然增餅奇跡象徵天主的救恩，關心到人類的吃喝，要使人飽餓，那麼具體而論，誰去完成呢？耶穌基督的增餅奇跡必須繼續在人間實現，那便是那些參加聖體聖事的人，祂遣派他們去分餅給缺少食糧的人。

初期教會不斷地默想與發掘「增餅奇跡」與「聖體聖事」的密切關係。今天若望福音中還有一段枝節值得我們注意。我們知道聖體是合一的聖事。同一耶穌的體血，團結許許多多的心靈。這個重要思想，在福音中耶穌命令門徒「把剩下的碎塊收集起來，免得糟蹋了」這句話中表示

出來。聖體聖事使分裂的人類，團集起來。這使我們參與感恩祭的弟兄姐妹，發現彼此之間的關係。

五餅二魚奇跡，含有這樣精神深長的意義，但是當時猶太人無法超越他們尋求物質的欲望，於是想要擁戴耶穌，強迫祂為國王，準備與羅馬帝國對抗。耶穌立刻退避到山裏，這使群眾非常失望，導致他們後來紛紛離開耶穌，結束了耶穌在加里肋亞的傳教生涯。這是若望福音第六章以後要敘述的事。

今天，我們聆聽了福音，領受了聖體聖事，是否應該關心那些沒有餅吃的人呢？是否應該加深與鄰人的團結呢？

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

## 《活動及通告》

### ◆ Dear Parishioners,

As we now are San Jose Chinese Catholic Mission, all check donations should now be payable to SJCCM, not SJCCC anymore. Thank you for your continuous support. 自七月一日起，我們團體正式成為準堂區，我們的名稱也相應改變。因此，所有捐款支票煩請開給 "SJCCM"。謝謝您的慷慨奉獻。

From this month we will publish a weekly stewardship report which follows the normal procedures of the parishes in the Diocese of San Jose. We will also post a more detailed report monthly in our website. The budget of coming fiscal year has been approved by the pastoral and finance council, we are confident in the Divine Providence, according to the words of the Gospel: "But seek first the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given you besides (Mt. 6,33)."

-- Finance Council

### ◆ 信仰講座

主講人：鄭玉英女士

主題：家庭牧靈福傳

1. 家庭的屬靈傳承
2. 家人的互相代禱
3. 家庭是生死與共
4. 家庭為福傳單位
5. 教會內的屬靈父母

日期：2012年8月11日(星期六)

時間：1:30pm to 5:30pm

地點：North Hall of St. Clare

報名：請先報名，以便統計人數

(網路報名或聯絡吳興民 408-887-7888  
shingmin\_wu@yahoo.com)

### ◆ 聖心學校新學年報名

如果您尚未為您的子女登記報名我們下學年的主日學和中文班，請儘快上網下載表格，並按照報名表上的說明，遞交報名材料，以便學校及時準備教材。

### ◆ 15th Annual CACCLC Retreat

Theme: vocations and understanding God's call for each and every one of us, whether it be to the religious life, marriage, lay ministry, or the various ways that the Catholic young adults community can bring God's Kingdom to the world.

Date: 8/31/2012 – 9/3/2012 (Labor Day Weekend)

Location: the Old Mission Santa Barbara Renewal Center

Contact: cacclc2012@cacclc.org; More Info:  
www.cacclc.org

### ◆ PRAYER TO ST. JOSEPH

Our Father in Heaven, you entrusted from the beginning our Savior and Mary his Holy Mother, to the care of St. Joseph. By the help of his prayers may our Church continue to serve its Lord, Jesus Christ, who lives, and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. Amen.

我們的天父，你曾將救主耶穌及他的母親瑪利亞，從開始便託付給聖若瑟照顧，求賜你的教會，在他的護佑之下，忠實執行你聖子所託付的救人使命。以上所求是靠你的子，我們的主天主、耶穌基督，他和你及聖神永生永王。阿們。

